

Warum JHWH nicht rettet und nicht hört

תו	לא	קצרה	יד	יהנה	מהושיע	ולא	כבדה	אזנו	משמוע:
He 'N» ja	Lo°» nicht	QaZöRa 'H» „war kurz sie“	JaD°» „Hand des“	JaHaWä 'H» „JHWH“	Me,HOSchi 'Ä» „retten zu machen“	WöLo°» und nicht	KhaBhöDa 'H» „war schwer es/sie“	ÖSNO°» „Ohr“ „seines“	MiSchöMO 'Ä» „weg vom „hören“
הו	לא	קצר	יד	היה	מן ישע	לא	כבד	אזן ו	מן שמע
pk. {ij} {ar.cj}	pk.ng	ka.pe.3fs	mfs.cs	hi/pi.ft.3ms	hi.if. {cs} pk.pp	pk.ng pk.cj	ka.pe.3fs	sf.3ms fs.cs	ka.if. {cs} pk.pp

ü:Er macht werden

פי	אם	עונתיכם	הני	מבדלים	בינכם	לבין	אלהיכם	ותטאותיכם
KI°» „denn“	Im» wenn	ÄWoNo,TelKhä 'M» „Vergehungen“ „eure“	HajU°» wurden sie“	MaBhDili 'M» „Scheidenmachende“	BeNeKhä 'M» zwischen „euch“	LöBhe 'N» zu zwischen	ÄLoHi 'M° „eurem“	WöChaTho,°WTeLKhä 'M» und „Verfehlungen“ „eure“
כי	אם	עון	היה	בדל	בין	ל	אלהים	חטאת
pk.cj, ms	pk.cj	sf.2mp mpf.cs	ka.pe.3p	hi.pt.mp	sf.2mp pk.pp	pk.pp pk.pp	sf.2mp mp.cs	sf.2mp fp.cs pk.cj

ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הסתירו	פנים	מכם	משמוע:
HiSTI 'RU» „machten verbergen sie“	PhaNI 'M» „Angesichter“	MiKä 'M» „weg von „euch“	MiSchöMO 'Ä» „weg vom „Hören“
סתר	פנה	מן	מן שמע
hi.pe.3p	mp	sf.2mp pk.pp	ka.if. {cs} pk.pp

פי	כפיהם	נגאלו	בדם	ואצבעותיכם	בעון	שפתותיכם	דברו
KI°» „denn“	KhaPeLKhä 'M» „Handschaalen“ „eure“	NöGoÄLU°» „wurden besudelt sie“	BhaDa 'M» in dem „Blut“	WöÄZBö°OTelKhä 'M» und „Finger“ „eure“	Bä,ÄWo 'N» in der „Vergehung“	SsiPhTO,TelKhä 'M» „Lippen“ „eure“	DiBöRU°» „worteten sie“
כי	כף	נאל	דם	אצבע	עון	שפה	דבר
pk.cj, ms	sf.2mp fd.cs	ni.pe.3p	ms. {cs} pk.pp+pk.at	sf.2mp fp.cs pk.cj	mfs pk.pp+pk.at	sf.2mp fp.cs	pi.pe.3p

שקר	לשונכם	עולה	תהנה:
Schä 'QaR» „Falschheit“	LöSchOnöKhä 'M» „Zunge“ „eure“	ÄWLa 'H» „sie murmelt“ ~Kindchen	TäHGä 'H» „sie knurrt/pustet“
שקר	לשון	עולה	הנה
ms. {cs}	sf.2mp mfs.cs	fs	ka.ft.3fs

אין	קרא	בצדק	ואין	נשפט	באמונה	בטוח	על	תהו	ידבר	שוא
Ein°» kein	QoRe°° „rufender lesender“	BhöZä 'DäQ» in „Gerechtigkeit“	WöE°'N» und kein	NiSchPa 'Th» „gerichtigtwerdender“	BäÄMUNa 'H» im „Treun“	BaThO°'aCh» „Sich-Sichern“	ÄL°» auf	To°HU» „Chaos“	WöDaBäR°» und „worten des“	Scha°W°» „Wahnhaften“
אין	קרא	בצדק	אין	שפט	באמונה	בטח	על	תהו	דבר	שוא
pk.av	ka.pt.ms. {cs} na	ms pk.pp	pk.av pk.cj	ni.pt.ms. {cs}	fs pk.pp	ka.if. {cs}	pk.pp	ms	pi.if. {cs} pk.cj	ms

הרו	עמל	והוליד	און:
HaRO°» „Schwangersein des ~Berg/sein des“	ÄMa°'L» „Mühens“	WöHOLe°'D» und „Geborenmachen des“	Ä°WäN» „Ichhaften“ ~Zeugungskraft/~Wehklage
הרה	עמל	ילד	און
ka.if. {cs}	ms	hi.if. {cs} pk.cj	[na].ms

ביצי	צפעוני	בקעו	וקורי	עקביש	יאלגו	האכל	מביציהם	ימות
BeLZe°'» „Eier der“	ZiPh°ONI°» „Viperartigen“	BiQe°'U» „erspaltenen sie“ ~machten Tal sie	WöQURe°'» und „Gefädelt der“ und Ausgehöhlte/~Gebälkte der	ÄKaBhi°'Sch» „Spinne“	JäÄRo°'GU» „sie weben“	HaÖKhe°'L» der „Essende“	MiBeLZe°'Hä°'M» von „Eiern“ „ihren“	JaMU°'T» „er stirbt“
ביצה	צפעני	בקע	קור	עקביש	ארנ	האכל	מן ביצה	מות
fp.cs	ms	pi.pe.3p	mp.cs pk.cj	ms	ka.ft.3mp	ka.pt.ms. {cs} pk.at	sf.3mp fp.cs pk.pp	ka.ft.3ms

והורה	תבקע	אפעה:
WöHaSÜRä°'H» und das „Zerdrücktwerdende“ und die Zerdrücktwerdende	TiBaQa°'» „es wird erspalten“ sie wird ~Tal gemacht	ÄPhÄ°'H» „Otter“ ich keuche
ה זור	בקע	אפעה/פעה
kpp.fs pk.at pk.cj	ni.ft.3fs	ms/ka.ft.1s

קוריהם	לא	יהנו	לבגד	ולא	יתכסו	במעשיהם	מעשיהם	מעשי
QURe°'Hä°'M» „Gefädelt“, „ihre“ Ausgehöhlte/~Gebälkte ihre	Lo°» nicht	JiHJU°» „sie werden“	LöBhä°'GäD» zum „Gewand“ zum Verratenden	WöLo°°» und nicht	JiTkaSU°°» „sie bedecken sich“	BöMa,ÄSselHä°'M» in „Gemachten“ „ihren“	Ma,ÄSselHä°'M» „Gemachte“ „ihre“	Ma,ÄSsel°°» „Gemachte des“
קור	לא	היה	בגד	לא	כסה	ב מעשה	מעשה	מעשה
mp.cs	pk.ng	ka.ft.3mp	ms pk.pp	pk.ng pk.cj	ht.ft.3mp	sf.3mp mp.cs	sf.3mp mp.cs	mp.cs

און	ופעל	חמס	בכפיהם:
Ä°WäN» „Ichhaften“ ~Zeugungskraft/~Wehklage	UPho°'ÄL» und „Wirken der“	ChaMa°'S» „Gewalttat“	BöKhaPeLHä°'M» in „Handschaalen“ „ihren“ in Schalen ihren
און	פעל	חמס	ב כף
[na].ms	ms.cs pk.cj	ms	sf.3mp fd.cs pk.pp

רגליהם	לרע	ירצו	וימהרו	לשפך	דם	נקי	מחשבותיהם	מחשבות
RaGLe°'Hä°'M» „Füße“ „ihre“	LaRa°°» zu dem „Bösen“	JaRu°'ZU» „sie laufen“	WiMaHaRU°°» und „sie sind schnell“	LiSch°'Po°'Kh» „Ausschütten von“	Da°'M» „Blut“	NaQI°°» „schuldlos“	MaChSchöBhO,TelHä°'M» „Berechnungen“ „ihre“	MaChSchöBhO°'T» „Berechnungen des“
רגל	לרע	רוץ	מהר	שפך	דם	נקי	מחשבה	מחשבה
sf.3mp fd.cs	aj.ms pk.pp+pk.at	ka.ft.3mp	pi.ft.3mp pk.cj	ka.if. {cs} pk.pp	ms	aj.ms	sf.3mp fp.cs	fp.cs

און	שד	ושבר	במסלותם:
Ä°WäN» „Ichhaften“ ~Zeugungskraft/~Wehklage	Scho°'D» „Dahinraffen“ Gebrüst	WaSchä°'Bhär» und „Zerbruch“ und Kaufbares	BiM°'SiLOTä°'M» in „Hochwegen“ „ihren“ in Aufgeworfenen ihren
און	שד	ושבר	ב מסלה
[na].ms	ms	ms pk.cj	sf.3mp fp.cs pk.pp

הרד	שלום	לא	ירצו	ואין	משפט	במעלותם	נתיבותיהם	עקשו	להם	כל
Dä°'RäKh» „Weg“ „des“	SchäLO°'M» „Friedens“	Lo°°» nicht	JaDa°'U» „erkannten sie“	WöE°'N» und keine	MiSchPa°'Th» „Richtigkeit“	BöMa°'GöLOTä°'M» in „Rillgleisen“ „ihren“	NöTiBhO,TelHä°'M» „Stege“ „ihre“	IQöSchU°°» „verkehrten sie“	LaHä°'M» zu „ihnen“	Ko°'L» „aller“
דרך	שלום	לא	ידעו	אין	משפט	ב מעגל	נתיבה	עקש	ל	כל
mfs. {cs}	ms	pk.ng, na	ka.pe.3p	pk.av pk.cj	[na].ms	sf.3mp fp.cs pk.pp	sf.3mp fp.cs	pi.pe.3p	sf.3mp pk.pp	ms. {cs}

דִּבְרָךְ	בָּה	לֹא	יָדַע	שָׁלוֹם:
DoReˁKhˁ „Betretende“	BaˁHˁ in „ihr“	Loˁ nicht	JaDaˁ „erkannte er“	SchaLOˁMˁ „Frieden“
דִּבְרָךְ	בָּה	לֹא	יָדַע	שָׁלוֹם
ka.pt.ms.[cs]	pk.pp	sf.3fs	pk.ng, na	ms
hb.ka.pe.3ms, ar.kaA.pt.ms.[cs]				

עַל-כֵּן	רָחֵק	מִשְׁפָּט	מִמְנוּ	וְלֹא	תִּשְׁיַנְנוּ	צְדָקָה	נִקְוָה	לְאוֹר
ALˁ „auf“	KeˁNˁ „also, e:darum“	RaChaˁQˁ „war fern sie“	MiSchPaˁThˁ „Richtigkeit“	MiMäˁNUˁ „von „uns“	WöLoˁ „und nicht“	TaSsiGeˁNUˁ „sie macht einholen“ uns	ZöDaQaˁHˁ „Rechtfertigung“	NöQaWäˁHˁ „wir harren“
עַל	כֵּן	רָחֵק	מִשְׁפָּט	וְלֹא	נִשְׁנָה	צְדָקָה	קִוְיָה	לְאוֹר
pk.pp	pk.av, ms	ka.pe.3ms	[na].ms	pk.ng	sf.1p	fs	pi.ft.1p	pk.pp+pk.at
sf.3ms/1p								

וְהִנֵּה-חֹשֶׁךְ	לְנִגְהוֹת	בְּאִפְלוֹת	נִהְלָךְ:
WöHiNeHˁ „und da“	ChoˁSchäKhˁ „Finsternis“	LiNöGoHoˁTˁ „zu „Erglänzungen“	NöHaLeˁKhˁ „wir wandeln“
וְהִנֵּה	חֹשֶׁךְ	לְנִגְהוֹת	נִהְלָךְ
pk.jj	pk.jj	pk.pp	pi.ft.1p

נִגְשָׁה	כַּעֲדוּרִים	קִיר	וְכַאֲיִן	עֵינַיִם	נִגְשָׁה	כַּעֲשָׁלוֹ
NöGaSchöSchaˁHˁ „wir wollen tappen“	KhaiWRIˁMˁ „wie die „Blinden“	QIˁRˁ „Gebälktem“	UKhöEˁJNˁ „und wie keine“	ÉNaˁJIMˁ „Augen“	NöGaScheˁSchaHˁ „wir wollen tappen“	KaSchaˁLNUˁ „strauchelten wir“
נִגְשָׁה	כַּעֲדוּרִים	קִיר	וְכַאֲיִן	עֵינַיִם	נִגְשָׁה	כַּעֲשָׁלוֹ
pi.ft.1p.k	pk.pp+pk.at	ms.[cs]	pk.av	[na].mfd	pi.ft.1p.k	ka.pe.1p

בְּצִהְרִים	כַּעֲשָׁר	בְּאִשְׁמַנִּים	פִּמְתִּים:
BhaZoHoRaˁJIMˁ „in dem „Mittag“	KaNaˁSchäPhˁ „wie der „Dämmerung“	BaÄSchMaNIˁMˁ „in den „Ölträgern“	KaMeTIˁMˁ „wie die „Toten“
בְּצִהְרִים	כַּעֲשָׁר	בְּאִשְׁמַנִּים	פִּמְתִּים
md	pk.pp+pk.at	pk.pp+pk.at	ka.pt.mp

נִהְמָה	כַּדָּבִים	כָּלֵנוּ	וְכִיּוֹנִים	הִנֵּה	נִהְמָה	נִקְוָה
NäHäMäˁHˁ „wir tumulten“	KhaDuBIˁMˁ „wie die „Bären“	KuLaˁNUˁ „alle“ wir	WöKhajJONIˁMˁ „und wie die „Tauben“	HaGoˁHˁ „zu gurren“	NäHGäˁHˁ „wir gurren“	NöQaWäˁHˁ „wir harren“
נִהְמָה	כַּדָּבִים	כָּלֵנוּ	וְכִיּוֹנִים	הִנֵּה	נִהְמָה	נִקְוָה
ka.ft.1p	pk.pp+pk.at	ms.cs	pk.cj	ka.if.[cs]	ka.ft.1p	pi.ft.1p

לְמִשְׁפָּט	וְאֵין	לְיִשׁוּעָה	רָחֵקָה	מִמְנוּ:
LaMiSchPaˁThˁ „zu der „Richtigkeit“	WaÄˁJiNˁ „und keine“	LiSchUÄˁHˁ „zur „Rettung“	RaChaQaˁHˁ „fern war sie“	MiMäˁNUˁ „von „uns“
לְמִשְׁפָּט	וְאֵין	לְיִשׁוּעָה	רָחֵקָה	מִמְנוּ
ms	pk.cj	fs	ka.pe.3fs	sf.3ms/1p

פִּשְׁעֵינוּ	אֲתָנוּ	פִּשְׁעֵינוּ	נִגְדָךְ	וְחִטְאוֹתֵינוּ	עֲנִתָה	בָּנוּ	כִּי-
PhöSchäEˁJNUˁ „Ausschreitungen“ unsere	ITaˁNUˁ „IT uns“	PhöSchäEˁJNUˁ „Ausschreitungen“ unsere	NäGDäˁKhäˁ „gegenwärtig, dir“	WöChaThoˁWTeˁJNUˁ „und „Verfehlungen“ unsere	ÄˁNTaHˁ „antwortete“ sie	BaˁNUˁ „gegen uns“	KIˁ- „denn“
פִּשְׁעֵנוּ	אֲתָנוּ	פִּשְׁעֵנוּ	נִגְדָךְ	וְחִטְאוֹתֵינוּ	עֲנִתָה	בָּנוּ	כִּי
sf.1p	pk	sf.1p	sf.2ms	sf.1p	ka.pe.3fs	sf.1p	pk.cj, ms

פִּשְׁעֵנוּ	אֲתָנוּ	וְעֹנֵתֵינוּ	יָדַעְנוּם:
PhöSchäEˁJNUˁ „Ausschreitungen“ unsere	ITaˁNUˁ „IT uns“	WaÄWoNoTeˁJNUˁ „und „Vergehungen“ unsere	JöDaÄNUˁMˁ „erkannten wir“ „sie“
פִּשְׁעֵנוּ	אֲתָנוּ	וְעֹנֵתֵינוּ	יָדַעְנוּם
sf.1p	pk	sf.1p	ka.pe.1p

פִּשְׁעֵנוּ	וְכַחַשׁ	בִּיתָהָ	וְנִסְגָּו	מֵאֲחֵר	אֱלֹהֵינוּ	דִּבְרָר-	עֲשָׂק
PaSchoˁÄˁ „Ausschreiten“	WöKhaCheˁSchˁ „und „Leugnen“	BajaHaWäˁHˁ „in „JHWH“	WöNaSOˁGˁ „und „Weggewendetwerden“	MeÄChaˁRˁ „von hinter“	ÄLoHeˁJNUˁ „„antwortete“ sie“	DaBärˁ- „worten der!“	ÖˁSchäQˁ „Erpressung“
פִּשְׁעֵנוּ	וְכַחַשׁ	בִּיתָהָ	וְנִסְגָּו	מֵאֲחֵר	אֱלֹהֵינוּ	דִּבְרָר-	עֲשָׂק
ka.if.[cs]	pk.cj	pk	ni.if.[cs]	pk.av	sf.1p	pi.1p	ms.[cs]

וְסָרָה	הָרוּ	וְהִנֵּה	מִלֵּב	דִּבְרֵי-שִׁקָּר:
WöSaRaˁHˁ „und „Widerspenstigkeit“	HoROˁ „zu schwangern“	WöHoGOˁ „und „zu bemurmeln“	MiLeˁBhˁ „vom „Herzen“	SchaˁQäRˁ „Falschheit“
וְסָרָה	הָרוּ	וְהִנֵּה	מִלֵּב	דִּבְרֵי-שִׁקָּר
ka.wpe.3fs	pk.cj	pk.cj	pk.pp	ms

וְהִסָּג	אֲחֹר	מִשְׁפָּט	וְצְדָקָה	מִרְתּוֹק	תַּעֲמֹד	כִּי-	כִשְׁלָה	בְּרָחוֹב	אֱמֶת
WöHuSaˁGˁ „und machte wegwenden sie“	ÄChoˁRˁ „hinten“	MiSchPaˁThˁ „Richtigkeit“	UZöDaQaˁHˁ „und „Rechtfertigung“	MeRaChOˁQˁ „von „fernab“	TaÄMoˁDˁ „sie steht“	KIˁ- „denn“	KhaSchöLäˁHˁ „strauchelte sie“	BhaRöChoˁBhˁ „in der „Weitung“	ÄMäˁTˁ „Wahrheit“
וְהִסָּג	אֲחֹר	מִשְׁפָּט	וְצְדָקָה	מִרְתּוֹק	תַּעֲמֹד	כִּי	כִשְׁלָה	בְּרָחוֹב	אֱמֶת
pk.cj	ms	[na].ms	fs	pk.pp	ka.ft.2ms/3fs	pk.cj, ms	ka.pe.3fs	pk.pp+pk.at	fs

וְנִכְתָּה	לֹא-	תוֹכַל	לְבוֹא:
UNöKhoChäˁHˁ „und „Redliches“	Loˁ nicht	TUKhaˁLˁ „es kann“	LäBhOˁ „zu „kommen“
וְנִכְתָּה	לֹא	תוֹכַל	לְבוֹא
aj.fs	pk.ng	hb.ka.ft.2ms/3fs, ar.kaA.ft.2ms	ka.if.[cs]

וְתִהְיֶה	הָאֱמֶת	נִעְדָּרַת	וְסָר	מִרְעָה	מִשְׁתַּלָּל	וַיֵּרָא
WaTöHIˁ „und „sie wurde“	HaÄMäˁTˁ „die „Wahrheit“	NäˁDäˁRäTˁ „Fehlengemachtwerdende“	WöSaˁRˁ „und „sich abkehrende“	MeRaˁ- „vom „Bösen“	MiSchTOLEˁLˁ „sich zur Beute Machender“	WaJjaˁRˁ „und „er sah“
וְתִהְיֶה	הָאֱמֶת	נִעְדָּרַת	וְסָר	מִרְעָה	מִשְׁתַּלָּל	וַיֵּרָא
ka.wft.3fs	pk.at	ni.pt.fs	pk.cj	aj.ms	ht2.pt.ms.[cs]	ka/hi.wft.3ms

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

ü:Er macht werden

יְהוָה	וַיֵּרָע	בְּעֵינָיו	כִּי־	אֵין	מִשְׁפָּט:
JaHaWä´H≠ „JHWH“	Wajje´Ra´≠ und „es/er war übel“	BöE´Na´W≠ in „Augen“, seinen	KI,» „dass/denn“	Ê´N» keine	MiSchPa´Th≠ „Richtung“ [na].ms
היה	רעע	ב עין ו	כי	אין	משפט
hi/pi.ft.3ms	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms mfd.cs pk.pp	pk.cj.ms	pk.av	
וַיֵּרָא	כִּי־	אֵין	אִישׁ	וַיִּשְׁתּוֹמֵם	כִּי
Wajja´R´≠ und „er sah“	KI,» „dass/denn“	Ê´N» kein	„Sch≠ „Mann“	WajiSchTOMe´M≠ und „er entsetzte sich“ und er verödete sich	KI´» „dass/denn“
ראה	כי	אין	איש	שם	כי
ka/hi.wft.3ms pk.cj	pk.cj.ms	pk.av	ms.[cs]	ht2.wft.3ms pk.cj	pk.cj.ms
זָרְעוּ	וַיִּדְקְתוּ	הִיא	סִמְכָתָהּ:		
SöRo´O´≠ „Arm*/Säender“, seiner Armee seine	WöZiDQaTO´≠ und „Rechtfertigung“, seine	HI´o» „sie“	SöMaKha´THU≠ „stützte sie“, ihn		
זָרְעוּ ו	צִדְקָה ו	הִיא	סִמְךְ		
sf.3ms fs.cs	sf.3ms fs.cs pk.cj	pn.in.3fs	ka.pe.3fs		

JHWH bekleidet sich zu Gerichtserstattungen

וַיִּלְבַּשׁ	צִדְקָה	כְּשָׁרָיו	וְכוֹבֵעַ	יְשׁוּעָה	פְּרָאשׁוֹ	וַיִּלְבַּשׁ	בְּגָדָי
WajjiLBa' Sch≠ und „er bekleidete sich“ und er bekleidete	ZöDaQa' H≠ „Rechtfertigung“	KaSchIRJa' N≠ wie den „Brusttharnisch“	WöKhO' Bha'» und „Helm der“	JöSchUÄ' H≠ „Rettung“	BöRo' SchO'≠ im „Haupt“, seinem	WajjiLBa' Sch≠ und „er bekleidete sich“ und er bekleidete	BiGöDe' J» „Gewänder der“ ~Verratende
לבש	צדקה	כ-ה שריון	כובע	ישועה	ב ראש ו	לבש	בגד
ka.wft.3ms pk.cj	fs	ms pk.pp+pk.at	ms.[cs] pk.cj	fs	sf.3ms ms.cs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	mp.cs

נָקָם	תִּלְבָּשֶׁת וַיַּעַט	כַּמְעִיל	קִנְיָה:
NaQa' M≠ „Rache“	TiLBö' SchäT≠ „Umkleidung“	KaMo' L'≠ wie den „Mantel“	QINÄ' H≠ „Eifer“ ~Erwerbung
נקם	עט ו	כ-ה מעיל	קנאה
ms	ka.wft.3ms pk.cj	ms pk.pp+pk.at	fs

פָּעַל	נִמְלֹת	כָּעַל	יִשְׁלָם	חֲמָה	לְצַדִּיק	נִמּוּל	לְאִיבִיו	לְאִיִּם
KöÄ' L'» wie „über wie auf“	GöMuLO' T≠ „Vergeltungen“ ~Entwöhnungen	KöÄ' L'» wie „über wie auf“	JöSchaLe' M≠ „er erstattet“ er vollführt/~befriedet	CheMa' H'» „Hitzendes“	LöZaRa' W≠ zu „Bedrängenden“, ihn	GöMU' L'≠ „Vergelten“ ~Kamel	LöÖJöBha' W≠ zu „Feinden“, seinen	Lä' Jö' M≠ zu den „Küsten“
כ	נמולה	כ	שלם	חמה	ל	נמול	איב	ל-ה
pk.pp	pk.pp	pk.pp	pi.ft.3ms	fs	sf.3ms mp.cs pk.pp	ms.[cs]	ka.pt.ms.pk.cs pk.pp	mp pk.pp+pk.at

נִמּוּל	יִשְׁלָם:
GöMU' L'» „Vergelten“ ~Entwöhnen	JöSchaLe' M≠ „er erstattet“ er macht vollkommen
נמול	שלם
ms.[cs]	pi.ft.3ms

וַיִּירָאוּ	מִמַּעֲרֵב	אֶת־שֵׁם	יְהוָה	וּמִמְזִרְחָהּ	שִׁמְשׁ	אֶת־
WöJi,Rö' U'» und „sie fürchten“	Mi,MaÄRa' Bh≠ vom „Westen/~Abendge“ vorn Garantieware/~Verbürgtem/~Gemischtem	Sche' M'» „Namen des“	JaHaWä' H≠ „JHWH“	UMiMiS RaCh'» und vom „Aufgang der“	Schä' MäSch≠ „Sonne“ ~welche-weicht/ertastet	ÄT-» ÄT
ירא	מערב	שם	היה	מזרח	שמש	את
ka.ft.3mp pk.cj	ms pk.pp	[na].ms.[cs]	hi/pi.ft.3ms	ms.cs pk.pp pk.cj	[na].mfs.[cs]	pk

כְּבוֹדוֹ	כִּי־	יָבֹא	כְּנֶהֱרַ	צָר	רוּחַ	יְהוָה	נִסְסָהּ	בּוֹ:
KöBhODO'≠ „Herrlichkeit“, seine Schwere seine	KI,» „denn“	JaBhO' o» „er kommt“	KhaNaHa' R≠ wie der „Strom“	Za' R≠ „Bedrängender“	RU' aCh'» „Geistwind des“	JaHaWä' H≠ „JHWH“	No' SöSaH'» „machte fliehen er“ machte fliehen sie	BhO'≠ in „ihm“
כבוד ו	כי	בוא	כ-ה נהר	צר ו	רוח	היה	ניס	ב
sf.3ms ms.cs	pk.cj.ms	ka.ft.3ms	ms pk.pp+pk.at	aj/sb.ms[ka.pt.ms].[cs]	mfs.[cs]	hi/pi.ft.3ms	pi1.pe.3fs	sf.3ms pk.pp

JHWH als Erlöser ZIJÖ'Ns

וּבָא	לְצִיּוֹן	נֹאֵל	וּלְשָׁבִי	פָּשַׁע	בִּינְעָקָב	נָאֵם	יְהוָה:
UBha' o» und „kommt er“	LöZijO' N≠ zu ZijO' N'≠ „Verdorrt“	GOE' L'≠ „Erlösender“ ~Besudelter	ULöSchaBhe' J'» und zu „umkehrenden von“	Phä' Scha'≠ „Ausschreitung“	BöJa,ÄQo' Bh≠ in JaÄQo' Bh'≠ „Fersehaltender“	NoÜ' M≠ „Treuewort des“	JaHaWä' H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden
בוא	ציון	נאל	ל שוב	פשע	יעקב	נאם	היה
ka.wpe.3ms pk.cj	na pk.pp	ka.pt.ms.[cs]	ka.pt.ms.pk.cs pk.pp pk.cj	ms.[cs]	na pk.pp	ms.[cs]	hi/pi.ft.3ms

1 a: Kriegsschiff/Verdorrt des Taubers

2 a: Überlister, Folgender, Ja/Hs Ferse

וְאָנִי	זֹאת בְּרִיתִי	אוֹתָם	אָמַר	יְהוָה	רוּחִי	אֲשֶׁר	עָלֶיךָ
WaÄNI'≠ und ich	So' o' T'» „dies“	BöRITi'» „Bund meiner“	ÄMa' R'» „sprach er“	JaHaWä' H≠ „JHWH“	RUChI'≠ „Geistwind“ meiner	ÄSchä' R'» welcher	ÄLä' J'Kha'≠ auf „dir“
אני	זה	ברית	אמר	היה	רוח	אשר	על
pn.in.1s pk.cj	aj.fs	sf.1s fs.cs	sf.3mp mfs.cs[pk]	hi/pi.ft.3ms	sf.1s mfs.cs	pk.rl	sf.2ms pk.pp

וּדְבָרַי	אֲשֶׁר־שָׁתִי	לֹא־יִמּוּשׁוּ	מִפִּיךָ	וּמִפִּי	זֶרַעְךָ	וּמִפִּי
UDöBhaRa' J'≠ und „Worte meine“	ÄSchäR'» welche	BöPhI' Kha'≠ in „Mund“, deinen	JaMU' SchU'» „sie weichen“	UMiPI'» und vom „Mund des“	SaRÄKha'≠ „Samens“, „deines“	UMiPI'» und vom „Mund des“
דבר	אשר	כ-ה	לא	מפך	זרע	מפך
sf.1s ms.cs pk.cj	ka.pe.1s	sf.2ms ms.cs pk.pp	ka.ft.3mp	ms.cs pk.pp pk.cj	ms.cs	ms.cs

ü:Er macht werden

זֶרַע	זֶרַעְךָ	אָמַר	יְהוָה	מַעֲתָה	וְעַד־	עוֹלָם:
Sä' Ra'» „Samens des“	SaRÄKha'≠ „Samens“, „deines“	ÄMa' R'» „sprach er“	JaHaWä' H≠ „JHWH“	MeÄTä' H'» von nun	WöÄD'» und „bis zum“	OLä' M'» „Äon*/Verheimlichungszeit“
זרע	זרעך	אמר	היה	מן עתה	עד	עולם
ms.[cs]	sf.2ms ms.cs	sf.2ms	hi/pi.ft.3ms	pk.av pk.pp	pk.pp ms pk.cj	{sb.[na]}{aj}.ms